

JöChäŠQe´°Ls Berufung zum Propheten und die zu ihm entsandte Rolle der Zählung

אֶתְּךָ :	וְאִדְבַּר	רַגְלֵיךָ	עַל-	עָמַד	אָדָם	בֶּן-	אֵלַי	וַיֹּאמֶר
ÖTa´Kh≠ ÖT´dir´	WaÄDaBe´R≠ und ´ich werde worten´	RaGLä´J´Khä≠ „Füßen“, ´deinen´	ÄL-» auf	ÄMo´D» „nimmt Stand!“	ÄDa´M≠ „Ada´M“ ❶	BÄN-» „Sohn des“	ÉLaJ≠ zu mir´	Wajjo´°MaR≠ und ´er sprach´
אתְּךָ sf.2fs ^p pk	דְּבַר pi.ft.1s pk.cj	רַגְלֵךָ sf.2ms fd.cs	עַל pk.pp	עָמַד ka.{if.[cs]}{!..ms}	אָדָם [na].ms.[cs]	בֶּן [na].ms.cs	אֵלַי sf.1s pk.pp	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj

❶ ü:Roter, a:Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher-/Blut

אֶת	וְאֶשְׁמַע	רַגְלֵי	עַל-	וַתַּעֲמַדְנִי	אֵלַי	דְּבַר	כַּאֲשֶׁר	רוּחַ	בִּי	וַתָּבֵא
É´T≠ ET	WaÄSchMa´´≠ und ´ich hörte´	RaGLä´J´≠ „Füßen“ meinen´	ÄL-» auf	WaTaÄMiDe´NI≠ und ´er/sie machte stehen mich´	ÉLa´J´≠ zu mir´	DiBä´R» wortete er´	Ka,ÄSchä´R≠ wie welches	RU´aCh≠ „Geistwind“	Bhli´» in mich´	WaTa´Bho´°» und ´er/sie kam´
אתְּ pk	שָׁמַע ka.wft.1s pk.cj	רַגְלֵי sf.1s fd.cs	עַל pk.pp	עָמַד sf.1s hi.wft.3fs pk.cj	אֵלַי sf.1s pk.pp	דְּבַר pi.pe.3ms	כַּאֲשֶׁר pk.rl pk.pp	רוּחַ mfs.[cs]	בִּי sf.1s pk.pp	בָּא ka.wft.3fs pk.cj

מְדַבֵּר	אֵלַי :
MiDaBe´R» „Sich-Bewortenden“	ÉLa´J´≠ zu mir´
מִן־דְּבַר דְּבַר	אֵלַי sf.1s pk.pp
pk.pp+pi.if.[cs], ht.pt.ms.[cs]	

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	בֶּן-	אָדָם	שׁוֹלֵחַ	אָנִי	אוֹתְךָ	אֶל-	יִשְׂרָאֵל	אֶל-	גּוֹיִם
Wajjo´°MaR» und ´er sprach´	ÉLa´J´≠ zu mir´	BÄN-» „Sohn des“	ÄDa´M≠ „Ada´M“ ❶ ü:Roter ❶	SchOLe´aCh» „Entsendender“	ÄNI´» ich´	°Ö,TöKha´≠ °OT´dich´	ÄL-» zu	JiSsRaÉ´L≠ JiSsRaE´L´ ü:Es fürstet EL ❷	ÄL-» zu	GOJi´M» „Nationen“
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֵלַי sf.1s pk.pp	בֶּן [na].ms.cs	אָדָם [na].ms.[cs]	שׁוֹלֵחַ ka.pt.ms.[cs]	אָנִי pn.in.1s	אוֹתְךָ sf.2ms pk	אֶל pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	אֶל pk.pp	גּוֹיִם mp

הַמּוֹרְדִים	אֲשֶׁר	מִדְרוֹ	בִּי	הֵמָּה	וְאִבּוֹתָם	פָּשְׁעוּ	בִּי	עָד-	עֵצָם	הַיּוֹם
HaMORöDi´M≠ den ´empörenden´	ÄSchä´R» welche	MaRöDU´» empörten sich sie empörten sie	Bhli´≠ gegen mich in mir	He´MaH» ,sie´	WaÄBhOTa´M≠ und „Väter“*, ´ihre´	Pa´Sch´U» schritten aus* sie´	Bhli´≠ gegen mich in mir	ÄD-» ,bis zu´	Ä´ZäM≠ „eben“ Gebein von	Hajjo´°M» dem „Tag“
הַמּוֹרְדִים ka.pt.ms pk.at	אֲשֶׁר ka.rl	מִדְרוֹ ka.pe.3p	בִּי sf.1s pk.pp	הֵמָּה pn.in.3mp	אֲבֹתָם sf.3mp mp.cs pk.cj	פָּשְׁעוּ ka.pe.3p	בִּי sf.1s pk.pp	עָד- pk.pp, ms	עֵצָם fs.[cs]	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at

❶ a:Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher-/Blut

❷ e:Er kämpft/liedet EL

וְהַבְּנִים	קָשִׁי	פָּנִים	וַחֲזִקִי-	לִבִּי	אָנִי	שׁוֹלֵחַ	אוֹתְךָ	אֵלֵיהֶם	וַאֲמַרְתָּ
WöHaBaNI´M≠ und die ´Söhne´	QöSche´°» „Harte der“	PhäNI´M≠ „Angesichter“	WöChiŠ°Qel-» und „Haltemächtige“ des´	Le´Bh≠ „Herzens“	ÄNI´≠ ich´	SchOLe´aCh» „Entsendender“	°ÖTöKha´≠ °OT´dich´	ÄLe/Hä´M≠ zu ,ihnen´	WöMaRTa´» und „sprichst du“
וְהַבְּנִים mp pk.at pk.cj	קָשִׁי aj.mp.cs	פָּנִים mp	וַחֲזִקִי- aj.mp.cs pk.cj	לִבִּי [na].ms.[cs]	אָנִי pn.in.1s	שׁוֹלֵחַ ka.pt.ms.[cs]	אוֹתְךָ sf.2ms pk	אֵלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	וַאֲמַרְתָּ ka.wpe.2ms pk.cj

אֵלֵיהֶם	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה :
ÄLe/Hä´M≠ zu ,ihnen´	Ko´H» so	ÄMa´R≠ ,sprach er´	ÄDoNa´J» „Herren“* meine ❶	JaHaWä´H≠ ❷ „JHWH“* ❷
אֵלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	כֹּה pk.av	אָמַר [hb.ka.pe.3]{ar.kaA.pt}.ms	אֲדֹנָי sf.1s mp.cs	יְהוָה hi/pi.ft.ms

❶ a:~Grundfesten, ~Ur/~Erste/~~ÄLäPh-Rechtswalten

❷ ü:Er macht werden

❸ e:Die Vokalisation des Tetragramm-Namens "JHWH" ist an dieser Stelle anders als üblich geschrieben. Der jüdische Leser liest üblicherweise anstelle des Tetragramms "ADoNaJ". Da hier aber bereits das vorausgehende Wort so lautet, gibt die Vokalisation den Hinweis, dass ersatzweise "ÄLoHiM" gelesen werden soll.

וְהִמָּה	אִם-	יִשְׁמְעוּ	וְאִם-	יַחְדָּלוּ	כִּי	בֵּית	מְרִי	הֵמָּה	וְיָדְעוּ	כִּי
WöHe´MaH≠ und ,sie´	IM-» ob/wenn	JiSchMö´U´» ,sie hören´	WöIM-» und ob/wenn	JäChDa´LU≠ ,sie meiden/ablassen´	KI´≠ ,denn´	Be´JT» „Haus“ der´	MöRI´≠ „Erbitterung“	He´MaH≠ ,sie´	WöJa,Dö´U´≠ und ´erkennen sie´	KI´» ,dass/denn´
וְהִמָּה pn.in.3mp pk.cj	אִם pk.cj	יִשְׁמְעוּ ka.ft.3mp	וְאִם pk.cj	יַחְדָּלוּ ka.ft.3mp	כִּי pk.cj, ms	בֵּית [na].ms.cs	מְרִי ms.[cs]	הֵמָּה pn.in.3mp	וְיָדְעוּ ka.wpe.3p pk.cj	כִּי pk.cj, ms

נָבִיא	הֵיךְ	בְּחוֹכֶם :
NaBhi´°» „Prophet“	Haja´H» ,wurde* er´	BhöTOKha´M≠ in „Mitte“ ,ihrer´
נָבִיא בִּיאָה	הֵיךְ ms/hi.ft.1p	בְּחוֹכֶם sf.3mp ms.cs pk.pp

וַאֲתָה	בֶּן-	אָדָם	אֶל-	תִּירָא	מֵהֶם	וּמִדְבָּרֵיהֶם	אֶל-	תִּירָא	כִּי	סָרְבִים
WöÄTa´H» und ,AT du´	BhÄN-» „Sohn des“	ÄDa´M≠ „Ada´M“ ❶	ÄL-» nicht	TIRa´°» ,du wirst fürchten´	MeHä´M≠ von*, ´ihnen´	UMiDiBhRe/Hä´M» und von „Worten“ ,ihren´	ÄL-» nicht	TIRa´°» ,du wirst fürchten´	KI´» ,denn´	SaRaBhi´M» „Widerborstige“
וַאֲתָה pn.in.2ms pk.cj	בֶּן [na].ms.cs	אָדָם [na].ms.[cs]	אֶל pk.av.ng	תִּירָא ka.ft.2ms/3fs	מֵהֶם sf.3mp pk.pp	וּמִדְבָּרֵיהֶם sf.3mp mp.cs pk.pp	אֶל pk.av.ng	תִּירָא ka.ft.2ms/3fs	כִּי pk.cj, ms	סָרְבִים mp

וְסִלּוֹנִים	אוֹתְךָ	וְאֶל-	עַקְרָבִים	אֶתְּךָ	יוֹשֵׁב	מִדְבָּרֵיהֶם	אֶל-	תִּירָא
WöSaLONI´M≠ und ,sich Aufwerfende´	°ÖTa´Kh≠ „OT“ ,dir´	WöÄL-» und zu	ÄQraBi´M≠ „Skorpionen“	ÄTa´H» ,AT du´	JOSche´Bh≠ „Sitz habender“	UMiDiBhRe/Hä´M» und von „Worten“ ,ihren´	ÄL-» nicht	TIRa´°» ,du wirst fürchten´
סִלּוֹן mp pk.cj	אוֹתְךָ sf.2fs ^p mfs.cs pk	וְאֶל- pk.pp	עַקְרָב [na].mp	אֶתְּךָ pn.in.2ms	יוֹשֵׁב ka.pt.ms.[cs]	מִדְבָּרֵיהֶם sf.3mp mp.cs pk.pp	אֶל pk.av.ng	תִּירָא ka.ft.2ms/3fs

❶ ü:Roter, a:Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher-/Blut

וּמִפְּנֵיהֶם	אֶל-	תַּחַת	כִּי	בֵּית	מְרִי	הֵמָּה :
UMiPöNe/Hä´M» und von „Angesichtern“ ,ihren´	ÄL-» nicht	TeCha´T≠ ,du wirst bestürzt´	KI´≠ ,denn´	Be´JT» „Haus“ der´	MöRI´≠ „Erbitterung“	He´MaH≠ ,sie´
וּמִפְּנֵיהֶם sf.3mp mp.cs pk.pp	אֶל pk.av.ng	תַּחַת ni.ft.2ms/3fs	כִּי pk.cj, ms	בֵּית [na].ms.cs	מְרִי ms.[cs]	הֵמָּה pn.in.3mp

וְדִבַּרְתָּ	אֶתְּךָ	דְּבָרֵי	אֵלֵיהֶם	אִם-	יִשְׁמְעוּ	וְאִם-	יַחְדָּלוּ	כִּי	מְרִי	הֵמָּה :
WöDiBaRTa´» und „wortetest du“	ÄT-» ÄT	DöBhaRa´J´≠ „Worte“ meine´	ÄLe/Hä´M≠ zu ,ihnen´	IM-» ob/wenn	JiSchMö´U´≠ ,sie hören´	WöIM-» und ob/wenn	JäChDa´LU≠ ,sie meiden/ablassen´	KI´» ,denn´	MöRI´≠ „Erbitterung“ ❶	He´MaH≠ ,sie´
דְּבַר pi.wpe.2ms pk.cj	אֶתְּ pk	דְּבָרֵי sf.1s ms.cs	אֵלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	אִם pk.cj	יִשְׁמְעוּ ka.ft.3mp	וְאִם pk.cj	יַחְדָּלוּ ka.ft.3mp	כִּי pk.cj, ms	מְרִי ms.[cs]	הֵמָּה pn.in.3mp

❶ a:~Bitterer meiner

סֶפֶר	מִנְלַת	בו	וְהִנֵּה	אֵלַי	שְׁלוֹתָהּ	יָד	וְהִנֵּה	וְאֵלֶּה
Se' PhäR≠ „Zählung“*	MöGiLaT→ „Rolle der“	BhO'≠ in „Ihr/Ihm“	WöHiNeH→ und da	Ēlaj≠ zu mir	SchöLUCaH' H≠ „entsandtwerdende“	Ja'D≠ „Hand“	WöHiNeH→ und da*	WaARÄ' H≠ und „ich sah“
סֶפֶר ms.[cs]	מִנְלַת fs.cs	בּו sf.ms pk.pp	וְהִנֵּה pk.ii pk.cj	אֵלַי sf.ls pk.pp	שְׁלָחָהּ kdp.fs	יָד mfs	וְהִנֵּה pk.ii pk.cj	וְאֵלֶּה ka.wft.ls,[+sf.3fs] pk.cj

אָחור WôAchO R _z und „Hinterem“ e:beidseitig	פֿנים PaNi M _s „Angesichtern“	קֹכְבֵּה KhôTûBha H _z „Geschriebenerwerdende“	וְהִיא WôHi H _z und „Sie“	לֹפֶה LöPhaNa J _z zu „Angesichtern“ meinen	אֶתָּה „OT _z H _z “ „OT „Sie“ Zeichen ihres	וַאֲיִי WajjiPhRo S _s und „er breitete aus und „er erläuterte	פֶּרֶשׁ ka.wft.3ms pk.cj
אָחור ms pk.cj	פֿנים mp	קֹכְבֵּה kpp.fs	וְהִיא pn.in.3fs pk.cj	לֹפֶה sf.1s mfp.cs pk.pp	אֶתָּה sf.3fs mfs.cs pk	וַאֲיִי ka.wft.3ms pk.cj	

וְהִי:	וְהָגָה	קִנִּים	אֲלֵיָּה	וְכַתִּיב
WaHi ≠ und Gewimmer -	WaHā ' GāH≠ und ‚Gummiel‘ und ~Geknurre/~Gepuste	Qini' M» ‚Bejammerungen‘ ~Nester	ĒLā 'Jha≠ zu ‚Ihr‘ und ‚Geschriebenwerdendes‘ -	WōKhaTU 'Bh» -
וְהִי pk.ji pk.ç	וְהָגָה mš pk.ç	קִנִּים mp	אֲלֵיָּה sf.3fs pk.op	וְכַתִּיב kpp.ms.[cs] pk.